



ICRC Practico 1: International Humanitarian Law

Actividades

Realizamos una lectura exploratoria

- 1- Observe el formato del texto e identifique:
 - a) Fuente y fecha de publicación: ¿Qué división o departamento del ICRC publica el texto?
 - b) Género textual: ¿Es un documento, un informe o un artículo de investigación? Justifique su respuesta.
 - c) Tipografía: ¿Qué palabras están resaltadas? ¿Cuáles están escritas en cursiva?
 - d) Signos de puntuación: ¿Cuáles predominan?
 - e) Nombres propios: ¿Qué representan? ¿Organizaciones, convenciones, protocolos y/o ciudades?
- 2- Enumere y lea cada uno de los interrogantes en los subtítulos y diga en qué párrafo esperaría encontrar información acerca de:
 - ✓ La diferencia que existe entre la LHI y la Ley de Derechos Humanos y cuando estas son aplicadas.
 - ✓ Las armas y métodos de guerra que prohíbe la LHI.
 - ✓ Los orígenes de la LHI.
 - ✓ Diferentes medidas para implementar en forma efectiva la LHI.
 - ✓ Los tratados y convenciones que comprende la LHI.
 - ✓ La definición y significado de la LHI.
 - ✓ Ejemplos de violaciones a la LHI.
 - ✓ Las áreas que cubre la LHI.
 - ✓ Personas, lugares y objetos que están protegidos por la LHI.

Realizamos una lectura analítica.

- 3- Responda:
 - a) ¿Con qué otro nombre se conoce la LHI? ¿En qué momento se aplica?
 - b) ¿Cuándo y cómo surge la LHI?
 - c) ¿Qué convenciones y protocolos internacionales incluyen los fundamentos de la LHI?
 - d) ¿En qué aspectos se diferencia la LHI de la Ley de Derechos Humanos?
 - e) ¿A quiénes protege y qué restringe la LHI?
 - f) ¿Qué medidas deben tomar los Estados para hacer cumplir la LHI? Provea ejemplos concretos de acciones ya implementadas.

 **Desarrollamos la competencia gramatical.**

4- Lea las siguientes oraciones extraídas del texto. Luego responda:

- *“It protects persons **who** are no longer participating in the hostilities and restricts the means and methods of warfare”.* (Pregunta 1; líneas 4-8)

- *“Many provisions of international humanitarian law are now accepted as customary law-that is, as general rules **by which** all States are bound”.* (Pregunta 3; último párrafo)

- *“More specifically: it is forbidden to kill or wound an enemy who surrenders or is unable to fight; the sick and wounded must be collected and cared for by the party **in whose** power they find themselves”.* (Pregunta 6; párrafo 3)

- *“However, there are important cases **where** international humanitarian law has made a difference in protecting civilians, prisoners, the sick and the wounded, and in restricting the use of barbaric weapons”.* (Pregunta 8; párrafo 1, líneas 5-11)

- ¿Qué elementos en común tienen las oraciones seleccionadas?



Analizamos los extractos seleccionados...

Todos incluyen lo que denominamos **cláusulas relativas definidas**.

Reciben dicha denominación porque presentan en su construcción **pronombres relativos**.

Los **pronombres relativos** refieren a objetos, lugares o personas. Veamos algunos ejemplos...

Who: refiere a personas y se traduce “quien”

Which: refiere cosas y se traduce “que”

Where: refiere a lugares y se traduce “donde”

Whose: refiere a posesiones y se traduce “cuyo/a”

En el caso del pronombre *that* puede tener como referente a personas o cosas.

- ✓ Estas cláusulas son **definidas** porque como su nombre lo indica ayudan a identificar y definir su referente.

- ¿Cuál es el referente de cada uno de los pronombres incluidos en los extractos seleccionados?
- 5- Lea otros ejemplos extraídos del texto en donde se encuentran pronombres relativos y compárelos con los anteriores.
- *“International law is contained in agreements between States – treaties or conventions – , in customary rules, **which** consist of State practise considered by them as legally binding, and in general principles”.* (Pregunta 1; párrafo 2, líneas 4-10)
 - *“In particular, they must enact laws to punish the most serious violations of the Geneva Conventions and Additional Protocols, **which** are regarded as war crimes”.* (Pregunta 9, párrafo 2)
- ¿Qué elementos las diferencian de los ejemplos anteriores?
 - ¿Considera al contenido incluido en estas cláusulas relevante para el significado de la oración?



A diferencia de los ejemplos anteriores estas cláusulas son **relativas no definidas**. Están precedidas por comas o se encuentran entre comas, es decir que la información que incluyen puede extraerse y la oración seguir manteniendo su sentido. En otras palabras, estas cláusulas agregan o complementan la información del referente.

- 6- Lea detenidamente las siguientes oraciones prestando atención a las frases verbales en negrita. Luego responda:
- *“International humanitarian law **is rooted** in the rules of ancient civilizations and religions-warfare has always been subject to certain principles and customs”.* (Pregunta 2; párrafo 1)
 - *“The Conventions **have been developed and supplemented** by two further agreements: the Additional Protocols of 1977 relating to the protection of victims of armed conflicts”.* (Pregunta 3; párrafo 1, líneas 5-11)
 - *“Measures **must be taken** to ensure respect for international humanitarian law”.* (Pregunta 9; párrafo 1)
 - *An international criminal court, with the responsibility of repressing inter alia war crimes, **was created** by the 1998 Rome Statute”.* (Pregunta 9; párrafo 3, líneas 6-9)
- ¿Qué elemento tienen en común?

- ¿Cómo está conformada la frase verbal?
- ¿Por qué cree que predominan estas frases verbales en el texto?



Estas frases verbales corresponden a lo que denominamos **voz pasiva**.

- ✓ La **voz pasiva** se forma en inglés de la siguiente manera: **Verbo to be + pasado participio**
- ✓ La **voz pasiva** es frecuente en textos técnicos. Se usa para resaltar la acción o el objeto de la acción en lugar de la persona que la realiza.

7- Especifique el tiempo verbal de cada una de estas oraciones e interprete el significado de las mismas en el contexto del texto donde se encuentran.

8- Lea las siguientes oraciones extraídas del texto prestando atención a los verbos modales resaltados en negrita. Luego establezca su función.

- ✓ Obligación
- ✓ Posibilidad
- ✓ Futuro
- ✓ Sugerencia o consejo

- *"It does not regulate whether a State **may** actually use force; this is governed by an important, but distinct, part of international law set out in the United Nation Charter".* (Pregunta 1, Párrafo3)

- *"The law sets out a number of clearly recognizable symbols which **can** be used to identify protected people, places and objects".* (Pregunta 6, ultimo párrafo)

- *"Given that this body of law applies during times of extreme violence, implementing the law **will** always be a matter of great difficulty".* (Pregunta 8; ultimo párrafo)

- *"What **should** be done to implement the law?"* (Pregunta 9)

- *"The States **must** also pass laws protecting the red cross and the red crescent emblems".* (Pregunta 9; párrafo 2, líneas 5-8)



Los **verbos modales en inglés** son un tipo de verbos auxiliares que tienen una peculiaridad: siempre deben acompañar a otro verbo, ya que no se pueden usar de forma independiente. Estos **verbos modales** son usados para expresar modalidad, es decir sirven

para aportar significado semántico, expresando, por ejemplo, habilidad, posibilidad o necesidad.

9- Lea el siguiente ejemplo extraído del texto prestando atención a la conjunción resaltada en negrita y diga qué tipo de oración es.

- *“They must prevent violations or punish them **if nevertheless occur**”*(Pregunta 9, línea 3-4)

Esta oración corresponde al **caso cero** de las cláusulas condicionales.

- ✓ El **caso cero** en cláusulas condicionales se forma en inglés de la siguiente manera: **IF + presente simple, cláusula principal en presente simple.**
 - ✓ El **caso cero** se usa para hablar de hechos o verdades científicas
- ¿Qué función cumple esta oración en el texto?



Reflexionamos sobre lo leído.

- ¿Qué información nueva le aportó la lectura de este texto?
- ¿Ha sido de su interés? Si/No. Justifique su respuesta.